

تکوین المحلوقات

اولنجی باب

۱ ابتداء الله کوکلی ویری براندی ۲ ویر بوش و خالی ایدی ولجهنن اوستند قرانلق وار ایدی واللہن روحی صولرن اوستند حرکت ایلر ایدی ۳ والله دیدی نور اولسون ونور اولدی ۴ والله نوری کوردی که بخشی در والله نوری قرانلقدن آیردی ۵ والله نورن آدینی کوندوز وقرانلقن آدینی کجه قویدی واخشام و سحر اولوب اولنجی کون اولدی ۶ والله دیدی صولرن آراسند رفیع اولسون و صولری صولردن آیرسون ۷ والله رفیعی قایدی و رفیعن آتند اولان صولری رفیعن اوستند اولان صولردن آیردی و بیله اولدی ۸ والله رفیعن آدینی کون قویدی واخشام و سحر اولوب ایکنجی کون اولدی ۹ والله دیدی کوکن آتند کی صولر بر یره یغلسون که قوریلق کورنسون و بیله اولدی ۱۰ والله قوریلقن آدینی بر ویغلمش صولرن آدینی در بالر قویدی والله کوردی که

بخشی در

۱۱ والله دیدی بر سبزیات یعنی تخم ویرن نباتات کوکرتسون که بر اوستند اوز تخمی ایچند اولان اوز جنسنه کوره میوه دار میوه آغاجی اولسون و بیله اولدی ۱۲ و بر سبزیات یعنی اوز جنسنه کوره تخم ویرن نبات و اوز جنسنه کوره اوز تخمی ایچند اولان میوه دار آغاج کوکرتدی والله کوردی که بخشی در ۱۳ واخشام و سحر اولوب اوچنجی کون اولدی ۱۴ والله دیدی کوکن رفیعنک تیرلر اولسون کوندوزی کجه دن آیرمق ایچون که شانلر و وقتلر و کولر و ایبلر ایچون اولسونلر ۱۵ ویرن اوستنه نور و یرمک ایچون کوکن رفیعنک

نیرلر اولسونلر و بیله اولدی ۱۶ و الله ایکی بیوک نیری یعنی کونه حکم ایلمک ایچون بیوک نیری و کجه به حکم ایلمک ایچون کیچیک نیری و بولدزلری قایدی ۱۷ و الله اولری کوکن رقیعند قویدی که برن اوستنه نور ویرسونلر ۱۸ و کونه و کجه به حکم ایلسونلر و نوری قرانلقدن آیرسونلر و الله کوردی که بخشی در ۱۹ و اخشام و سحر اولوب دردنجی کون اولدی

۲۰ و الله دیدی صولر چو خلق اینن دیری نفسلی حشرات چیخارنسون ویر اوستند کوکن رقیعنن یوزنک قوشلر اوچسون ۲۱ و الله بیوک نهنک لری و های سورشن دیری نفسلی لری که صولر اولرن جنسلرینه کوره چیخارتمش ایدی و های قنادلی قوشلری اوز جنسلرینه کوره یراندی و الله کوردی که بخشی در ۲۲ و الله اولری برکتلیوب دیدی آرتون و چو خالون و دربارلده کی صولری دولدرون ویر اوستند قوشلر چو خالسون ۲۳ و اخشام و سحر اولوب بشنجی کون اولدی

۲۴ و الله دیدی یرجنسنه کوره دیری نفسلی یعنی بهام و حشرات و جنسنه کوره یر جابورلری حصوله کتورسون و بیله اولدی ۲۵ و الله برن جانورلرینی جنسلرینه کوره و بهایی جنسنه کوره و برن های حشراتی جنسلرینه کوره قایدی و الله کوردی که بخشی در ۲۶ و الله دیدی صورتزده و مشابتهزده کوره آدم خلق ایلمک که در یانن بالفقرینه و کوکن قوشلرینه و بهایه و تمام یره ویر اوستند سورشن تمام حشراته حکم ایلسونلر ۲۷ و الله آدمی اوز صورتند خلق ایلدی اونی الله صورتند خلق ایلدی اولری ذکور و اناث خلق ایلدی ۲۸ و الله اولری برکتلیدی و الله اولره دیدی آرتون و چو خالون و یری دولدرون و اوته تصرف ایلیون و در یانن بالفقرینه و کوکن قوشلرینه ویر اوستند سورشن های حیوانلره تسلط ایلیون ۲۹ و الله دیدی بودر تمام یر یوزنک اولان هر تخم و یرن نباتی و هر میوه دار و تخم و یرن آغاجی سزه و یردم اولر سزه خوراک اولسون ۳۰ و یرن جمله حیوانلرینه و کوکن های قوشلرینه و ایچیند دیری نفس اولان جمیع حشراته که یر یوزنک سورشور های یشل نباتی خوراک و یردم و بیله اولدی ۳۱ و الله های قایدی یعنی کوردی که بو در چوق بخشی در و اخشام و سحر اولوب آنتنجی کون اولدی

اینگی باب

او کوك اين بر و اولرن های لشکری تمام اولدی ۲ و الله یدنجی کوند اوز قایدیغی
ایشنی تمام ایلدی و یدنجی کوند اوز قایدیغی های ایشندن استراحت ایلدی ۳ و الله
یدنجی کونی بر کلیوب اونی مقدس ایلدی چونکه الله اوند اوز خلق ایلمکی این
قایدیغی های ایشندن استراحت ایلدی ۴ کوك و بر خلق اولاند وقتی که رب الله
بر و کوی بر اندی اولرن تولیداتی بولدر ۵ و هیچ بر صحرا اونی برده دها یوخ ایدی
و هیچ بر صحرا نباتی دها بمر ایدی چونکه رب الله بر اوستنه یاغش یاغدرمش ایدی
ویری تیمار ایلمکه آدم یوخ ایدی ۶ و یردن بخار چیغوب های بر یوزینی سوارر ایدی
۷ و رب الله آدمی برن طیراغندن مصور ایلیوب بورونته حیات نفسی نفع ایلدی و آدم
دیری نفس اولدی

۸ و رب الله مشرق طرفند عدند بر باغ تیکدی و مصور ایلدیکی آدمی اوراده قویدی
۹ و رب الله یردن هر بر خوشنا و شیرین طعام آغاجی و باغن اورتاسند حیات آغاجی
و خیر و شری بیلک آغاجی بتوردی ۱۰ و باغی سوارمق ایچون عدندن بر چای چیغور
ایدی و اورادن منقسم اولوب درت قول اولور ایدی ۱۱ برین آدمی فیشون در که
ایچند قزل اولان تمام حویلا اولکهنی دولانور ۱۲ و او برن قزلی بخشنی در اوراده
مروارید و عقیق داشی وار ۱۳ و اینجی چاین آدمی جیغون در که تام گوش اولکهنی دولانور
۱۴ و او چیغی چاین آدمی دجله در که اشورن مشرق طرفندن کیدر و دردنچی چای فرات
در ۱۵ و رب الله آدمی کوتروب عدن باغند قویدی که اونی تیمار و محافظت ایلسون
۱۶ و رب الله آدمه امر ایلیوب دیدیکه باغن های آغاجلرندن اختیار این بے ۱۷ اما
خیر و شریلمک آغاجندن میه سن چونکه اوندن یدیکک کوند البته اولورسن
۱۸ و رب الله دیدی آدمن یالقوز اولغنی بخشنی دکل و اونته موافق بر کومچی خلق ایلم
۱۹ و رب الله طیراغدن های صحرا حیوانلرینی و کونن های قوشلرینی مصور ایلیوب آدمن
بانته کوردی که کورسون اولر نه آد قویه جی در و هر نه که آدم او دیری نفسی به آد

قوبدی آدی اودر ۲۰ و آدم های بهایه و کوکن قوشلرینه و صحرانن های حیوانلرینه آد قوبدی و آدم ایچون اوزینه موافق بر کو مکی ناپلیدی ۲۱ و رب الله آدمن اوستنه بر آغر بوخی صالیدی و او باندی و اونن قبورغه لردنن بر یسنی چچار دوب برینی ات اینن دولدردی ۲۲ و رب الله آدم دن چچار ندیغی قبورغه نی عورت قایدی و اونن آدمن یانته کتوردی ۲۳ و آدم دیدی ایندی بو منم سمو کلرمدن سموک و اتندن ات در بونن آدینه عورت دیلسون چونکه کشتی دن چچار دلوبدر ۲۴ بو سبدن کشتی اوز آنا و آناسنی بر اقوب اوز عورتنه پایشه و بر جسم اولور لر ۲۵ و ایکسی چپلاق ایدیلر یعنی آدم و عورتی و عیب یلمر ایدیلر

اوچخی باب

۱ و ایلان رب اللهن خلق ایلدکی صحرا حیوانلرینن هامیسنندن آرتق حیله باز ایدی و عورته دیدی آیا دوغر بدن الله دیوب که باغن های آغا جلرندن میه سز ۲ و عورت ایلانه دیدی بز باغن آغا جلرینن میوه سنندن بیرک ۳ اما باغن اورناسنک اولان آغا جن میوه سنندن الله دیوبدر اوندن میه سز و او نه دکمیه سز که مبادا اوله سز ۴ و ایلان عورته دیدی سز اصلا اولمز سز ۵ چونکه الله بیلور که اوندن یدیکر کوک کوزلرز آچلور و خیر و شری یهلمک اینن الهلر کیسی اولور سز ۶ و عورت باخدی که او آغا چ خوش طعام در و کوزله ده کوزل کورینور و آغا چ ده عقلی ایلمکه مرغوبدر پس اونن میوه سنندن دروب یدی و اوزی اینن اولان ارینه ده و یردی و او ده یدی ۷ و اولرن ایکی سنن کوزلی آچلوب ییلدیلر که اوزلی چپلاق درلر و انجیر پراقلری تیکوب اوزلرینه فوطه قایدیلر ۸ و رب اللهن سسنی اشتدیلر که کونن سرین وقتند باغده کرر ایدی و آدم اوز عورتی اینن اوزینی باغن آغا جلرینن آراسنک کیزلندی ۹ و رب الله آدمی چا غروب اونه دیدی هراده سن ۱۰ و او ده دیدی که سسکی باغده اشتدم و قورخدم و چپلاق اولدیغمدن کیزلدم ۱۱ او ده دیدی سنه کم پیلدردی که سن چپلاق سن آیا او آغا جدن که من امر ایلمش ایدم اوندن میه سن یدون ۱۲ و آدم دیدی او من اینن اولق ایچون

ویردیکک عورت منه او آغا جدن ویردی ومن یدم ۱۲ ورب الله عورته دیدی بونه
 در ایلیوب سن و عورت دیدی که ایلان منی آلداندی ومن یدم ۱۴ ورب الله ایلانه
 دیدی چونکه سن بونی ایلدون سن های حیوانلردن و صحرا جانورلردن ملعون اولاسن
 قارنکن اوستنک کیک سن و عمرکن های کونلرنک طیراغ پیه سن ۱۵ وسنن اینن عورتن
 آراسنک وسنن نسلک اینن عورتن نسلی آراسنک دشمن لق قویرم اوسنن باشکی ازه جک
 وسن ده اونن داباننی سانجه جق سن ۱۶ و عورته دیدیکه سنن مشقترکی و حمل زحمتلرکی
 چوخ آرترم مشقت اینن اوشاقلر دوغه جق سن و اشنیاقک ارکه اولاجق و اوسنه حکم
 ایلیه جک ۱۷ و آدمه دیدیکه چون عورتکن سسنه قولاق ویردون و او آغا جدن یدون که
 اوندن من سنه امر ایلیوب دیش ایدم پیه سن پس یرسنن سبک اینن ملعون اولسون
 تمام عمرکن کونلرنک مشقت اینن اوندن پیه سن ۱۸ و اوسنن ایچون تیکان و خسلک
 بترسون و صحرائن اوتنی پیه جک سن ۱۹ تا سن طیراغه قایدنه کیمین یوزکن تری اینن
 چورک پیه جک سن چونکه سن اوندن کوترلوب سن زیرا که سن طیراغ سن و طیراغه
 دونه جکسن ۲۰ و آدم اوز عورتن آدینی حوا قوبدی زیرا های دیریلرن آناسی او در
 ۲۱ ورب الله آدمه و اونن عورتنه دریدن لباسلر قایروب اولره کیدردی ۲۲ ورب الله
 دیدی بودر ایندی آدم خیر و شری پیلکه بزدن بری کیی اولوبدر و ایندی مبادا النی
 اوزادوب و حیات آغا جندن دخی دروب پیه و ابک کیمین دیری قاله ۲۳ پس رب الله
 اوننی عدن باغندن قاودی که او طیراغی تیمار ایلسون که اوندن کوتریش ایدی
 ۲۴ و آدمی سوردی و حیات آغا جتن یولنی محافظت ایلمکه عدن باغتن شرق طرفندن
 کروی لر و هر طرفه دونن علولی قلبی ساکن ایلدی

دردنجی باب

۱ و آدم اوز عورنی حوا ییلوب و او ده حامله اولوب قاینی دوغدی و دیدی که پها
 اینن آدم قراندم ۲ و کنه اونن قرداشی هابلی دوغدی و هابل قویون چوبانی اولوب
 قاین ده انجی ایدی ۳ و بر ایلمدن صوره قاین یرن محصولندن ربّه هدیه

کتاب مقدس

یعنی

عزیز



مقدس کتابلرن انتشاری ایچون انکلینز و خارجی

شرکتن خرج و مصارفی اینن عبرانی و کلدانی

دیلندن ترجمه اولنوب لیبسق شهرنک

دروقولینن مطبعه سنک

۱۸۹۱ سنه مسیحیه ده

باصلدی



Bibles

Turkish, Azerbaijan dialect

1922